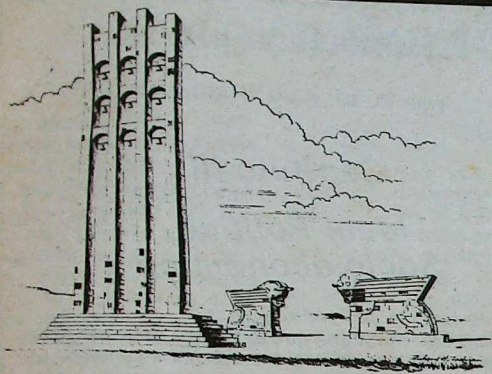


1915-70° aniversario del genocidio armenio - 1985
 La Humanidad rinde homenaje al 1.500.000 mártires en el 70° aniversario del
 holocausto armenio
 Turquía está obligada a reconocer el genocidio y resarcir al pueblo armenio.
 Turquía debe devolver las tierras que —histórica y jurídicamente— pertenecen a Ar-
 menia.



ULSUSPUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
 PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS AIRES, AÑO XI N° 324

MIÉRCOLES, 30 DE ENERO DE 1985

El gobierno turco invita a 300 congresales estadounidenses a visitar su país

Un grupo de destacadas firmas comerciales e instituciones turcas ha organizado un viaje a ese país para que trescientos congresales estadounidenses (entre diputados y senadores) conozcan la tierra turca.

Con tal motivo, y para hacer agradable la estadía de los invitados, han sido proyectadas diversas excursiones. Por otra parte, se ha

dispuesto de todo lo necesario para que los congresales puedan relacionarse fácilmente con personalidades turcas.

El gobierno de Turquía ha cursado estas invitaciones pues considera que varios congresales estadounidenses han rechazado proyectos relativos a los intereses turcos por no saber nada acerca de ese

país. Añaden, además, que la reacción de los representantes del pueblo estadounidense se debe a que son presionados por intereses armenios y griegos.

Los gastos ocasionados por la estadía de los visitantes serán solventados por el grupo organizador, que considera que la iniciativa será altamente exitosa para los intereses de su país.

VENECIA:

La Congregación Mekhitarista en crítica situación económica

El 16 de enero ppdo., en París, el Comité Internacional de Colegios Armenios Mekhitaristas (C.I.C.A.M.) —que desde hace unos meses se ha tomado la responsabilidad de resolver todos los problemas relativos a la Congregación— dio una conferencia de prensa en la se-

de de la Federación Revolucionaria Armenia (Tashnagtsutiún) con el objeto de informar a la opinión pública armenia acerca de la situación económica adversa que atraviesa la institución.

Además de representantes de distintas instituciones armenias que hablan si-

do invitadas, asistió a la reunión un funcionario de la Embajada italiana.

La conferencia se abrió con las palabras del presidente del C.I.C.A.M., Sr. Vahé Djazmadarian, quien presentó un informe en el que

(continúa en pág. 8)

El Dr. Roberto Malkassian, nuevamente enviado a Ginebra como delegado de la colectividad

(ver Comunicado de Prensa de la Asamblea Interinstitucional Armenia en pág. 3)

ASTRONOMIA:

Cráter “Ananiá Shiragatsí”

La Unión Internacional de Astronomía ha dado el nombre de Ananiá Shiragatsí —sabio y científico armenio de la Edad Media, famoso por sus estudios astronómicos— a uno de los cráteres de la cara oculta de la Luna.

Como es de público conocimiento, el relieve lunar, con sus diversos cráteres, es individualizado con nombres de importantes científicos.

Con relación a esta deci-

sión de la Unión Internacional de Astronomía, el astrofísico armenio Víctor Hampartsumian, director del Observatorio Astronómico de Pluragán de Ereván, ha presentado un mapa de la cara oculta de la Luna en el que señaló el cráter Ananiá Shiragatsí.

Con respecto a las dimensiones del cráter, el astrofísico armenio afirmó que su superficie es similar a la de la llanura de Shirag.

SAN PABLO:

Fue condecorado el Sr. José Distchekenian

A su regreso de la Santa Sede de Etchmiadzín, el Consejo Representativo Central de la Iglesia Apostólica Armenia del Brasil ofreció una cena a Monseñor Davev Gharibian, Primado de dicha diócesis, con motivo de su consagración episcopal.

En el transcurso de dicha reunión, a la que asistieron representantes de iglesias hermanas y el Exarca de los armenios católicos para América Latina, Monseñor Vartán W. Boghossian, Monseñor Davev Gharibian, en nombre de S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios, condecoró con la orden de San Nersés Shnorhall al Sr. José Distchekenian.

La condecoración representa el reconocimiento de la Iglesia Apostólica Armenia por la dedicación y fidelidad a sus preceptos demostrada por el Sr. Distchekenian, y por su larga y productiva actividad en beneficio de la colectividad armenia del Brasil.



Centenario de la Organización Armenagán

1885 Primer y único partido político fundado en Armenia,
 precursor de la Organización Demócrata Liberal Armenia 1985
 (Ramgavár Azadagán)

SAN PABLO

Conselho Representativo Central homenageia o Bispo Datev Karibian

Na noite do último dia 16 de dezembro o Conselho Representativo Central da Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil promoveu no Buffet Torres, um jantar em homenagem do Bispo Datev Karibian, prelado da Diocese Armênia do Brasil, por sua recente Sagração Episcopal.

Um grande público participou do jantar e dentre outros convidados espe-

ciais, destacavam-se o arcebispo metropolitano da Igreja Antioquina Ortodoxa, D. Ignadios Ferzli; o exarca dos armênios católicos para a América Latina, D. Waldir Boghossian; Mons. Gabriel Chadarevian, da Igreja Católica Armênia; padre Nicolaus, da Igreja Ortodoxa e o comendador José Distchehenian.

No transcorrer do jantar, discursaram em nome do Conselho Representativo

Central, Simão Kerimian e Zaven Calagian e também fez uso da palavra o exarca dos armênios católicos para a América Latina, D. Waldir Boghossian.

Ao final do jantar, o Bispo Datev Karibian dirigiu uma mensagem aos convidados, em que dentre outros aspectos falou sobre a importância do reconhecimento oficial da comunidade do Brasil como Diocese.

José Distchehenian recebe a comenda de S. Nerses Shnorhali

Durante o jantar promovido em homenagem do Bispo Karibian, em momento de muita alegria e emoção, o Prelado da Diocese da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, Bispo Datev Karibian, em nome de S.S. Vasken I -Katholikós de todos os armênios, entregou a José Distchehenian a Comenda de S. Nerses Shnorhali.

Ná ocasião foi lida uma carta da jovem Mariliza Distchehenian, filha do comendador, que está estabelecendo na Armênia. O Comendador José Distchehenian, visivelmente emocionado, pediu a filha Helena que lesse seu discurso de agradecimento.



José Distchehenian recebendo das mãos do Bispo Karibian a comenda.

A comenda outorgada a José Distchehenian representa um reconhecimento da Igreja Apostólica Armênia pelos vários anos

de sua dedicação e fidelidade aos princípios da Igreja Armênia no Brasil e por seu grande trabalho em prol da coletividade.

Conceptos básicos de la Organización Demócrata Liberal Armenia

POR EL SR. HAIG SHAHINIAN

Capítulo III

Ideal Político, Socio-económico

La O.D.L.A. propugna que el Estado debe ser gobernado por autoridades elegidas democráticamente, con el voto secreto del pueblo, sin discriminación alguna, con derecho de legislar y administrar los intereses del estado y del pueblo, y no ingerir en los derechos privados del hombre tales como ejercer la industria, el comercio, la navegación, la explotación minera, agrícola-ganadera, etc., salvo los que sean de interés estratégico o de seguridad nacional. El Estado debe dejar hacer y no poner trabas a la libre actuación del hombre. El orden natural de las cosas permitirá que todo se desarrolle por su propia dinámica.

La alta demanda de un producto genera el exceso de rentabilidad, que hace volcar otros capitales y trabajo a esa actividad, aumentando la oferta de ese producto, rebajando el precio del mismo, perfeccionando el producto en su calidad y forma, motivado por la competencia en beneficio del consumidor.

A su vez, el exceso de demanda requiere al capital incorporar más trabajadores, provocando una escasez de mano de obra y obligando a una mayor cotización sobre un salario preestablecido por las partes.

Mejorando el poder adquisitivo de las masas, se genera mayor consumo y ahorro, mediante la creación de nuevos capitales y fuentes de trabajo, a sumarla los ya existentes.

La intervención del gobierno como productor, hecho que generalmente hace monopolizando la actividad, resulta cara para el consumidor, de baja calidad y de un alto costo para el Estado, que -en definitiva- paga el pueblo. Pero sí es muy importante que el Estado vigile los intereses del productor y del trabajador de acuerdo con leyes dictadas por la Asamblea del pueblo, que son de interés común.

Los grandes capitales generalmente multinacionales, con la presión de sus dineros accionan sobre los pequeños productores hasta hacerlos desaparecer, quedándose con todo el mercado; y desde entonces, esquilman al consumidor. Es muy importante que el Estado controle la economía con una buena ley de monopolios, que garantice el libre juego de la oferta y demanda. Juntamente con el derecho a la iniciativa privada, la O.D.L.A. propugna el derecho a la propiedad, a la educación, a la seguridad, a la jubilación, seguro a la enfermedad, para todos los habitantes; y -en especial- para los empleados y obreros: el derecho a asociarse para defender sus intereses, el derecho a la huelga y el seguro al desempleo, accidente o muerte.

Pese a la desigualdad de los hombres, en cuanto a su capacidad física e intelectual, la O.D.L.A. establece que la ley debe ser igual para todos, y todos iguales ante la ley, sin ningún privilegio y con los mismos derechos y obligaciones.

A partir de esta igualdad, depende del esfuerzo de cada hombre el superarse y encontrar el nivel socio-

(continúa en pág. 8)





20 SUCURSALES CORDOBA



ARLEMA PRODUCCIONES PRESENTA A ARTURO KOUYOUUMDJIAN Y SU GRUPO

MARIO KIRLIS: teclados
LEVON "GHEVOND" DARZIBASHIAN: batería
RAUL BARRERA: clarinete y saxo
NEGRUCHO: bajo
FEKY: guitarra

CASAMIENTOS-CUMPLEAÑOS-FIESTAS-

Para su contratación llamar a:

T.E.: 826-2448 (de 13 a 19 hs.) y 571-1684 (de 15.30 a 18.30 hs.)

Usted puede colaborar para el reconocimiento del genocidio armenio

adquiriendo bonos de la
Asamblea Interinstitucional Armenia
en todas las instituciones
de la colectividad

Luego de su primer viaje a Armenia:

Reportaje al Lic. Adolfo Koutoudjian

¿Cuáles son sus impresiones luego de su primer viaje a Armenia?

-Es muy difícil resumir en pocas palabras el encuentro con la tierra de nuestros ancestros. Aún hoy estoy embargado de emociones, vivencias, colores, sabores y mil sensaciones que me impiden resumir este viaje.

¿Cuál considera que es el motivo principal de estas emociones tuyas?

-El hecho fundamental es que uno no puede ver a Armenia con ojos de simple turista occidental. Pisar su tierra es encontrarse con 3.000 años de historia, con una geografía lacerada por guerras, exterminios, épicas batallas por la nacionalidad y la religión. De sus entrañas etno-geográficas brotaron mil monumentos de cultura, civilización, amor y sangre, trabajo y música, pasión y traición.

La actual Armenia no es nada más y nada menos que un jalón más en la larga historia del pueblo armenio por conservar su nacionalidad, su idioma, su religión y cultura. Tampoco, seguramente, será el último eslabón de la cadena de la Nación Armenia en su lucha por recuperar lo perdido, restañar sus heridas y proyectarse al futuro.

¿Qué llamó más su atención?

-Creo que las dos semanas que pasamos en Haisdán con nuestro grupo de egresados de quinto año, fueron para nosotros volver a una infancia asombrada. Todo era nuevo y distinto. Tratábamos siempre de sentir en armenio y no como observadores imparciales.

No puedo dejar de señalar que para mí se hace muy difícil -si no imposible- congeniar nuestra vida social y política con el régimen imperante en la Madre Patria; pero, de todas maneras, permanentemente prescindíamos de lo pasajero para ir a lo sustancial.

Ahí estaban el monumento a la Madre Patria, el de Sardarabad, sobre una colina orgullosa mirando hacia allá, en el oeste, a la tierra armenia irredenta, ocupada por Turquía, esperando encontrarse, algún día, con el actual suelo del estado armenio. Ahí estaba el recuerdo a los caídos en abril de 1915, los monumentos a nuestros grandes poetas y ese verdadero monumento a la civilización armenia que es la propia ciudad de Ereván.

¿A qué se debe esta última apreciación suya?

-Bueno, tal como nos lo manifestara el arquitecto Hasratian, quien fuera jefe del equipo urbanístico planificador de la capital, toda ciudad es un verdadero reflejo del alma y de la cultura de un pueblo. Esto lo saben muy bien los científicos sociales. La trama urbana, sus monumentos y parques, las avenidas y calles, la cubierta vegetal de una urbe reflejan lo que sus habitantes son, lo que sienten, cómo viven, cómo gozan... ¡Y Ereván es una ciudad hermosa, con 1.200.000 habitantes, con unas arboledas y paseos que permiten que el hombre se reencontre con la naturaleza! Incluso en

enero, cubierta de nieve y neblina, la ciudad se muestra acogedora, cálida, amistosa... y orgullosa.

Ya tiene su subterráneo, un intenso tránsito vehicular, buen abastecimiento de alimentos, alta demanda en su gente y escasa oferta por el rígido sistema de comercialización soviético al que nuestros benditos armenios ya le han encontrado las vueltas... En fin, Ereván hoy es un monumento viviente a la emprendedora alma de la raza de Haig.

¿Qué papel juega nuestra Iglesia allí?

-Indudablemente, para nosotros, Etchmiadzin juega el rol de eje vertebral de la Nación, y así debe ser. La Iglesia ha cumplido un papel político esencial en la Nación, en su lucha contra la dispersión. En tal sentido, para todo nuestro grupo, tomar la comunión de manos de S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios, el 6 de enero, fue no sólo inolvidable sino altamente simbólico.

¿Actualmente qué grado de desarrollo industrial hay en la República de Armenia?

-Por suerte, dentro de la planificación estatal so-



La "Nueva York" de Ereván.

ESTUDIO JURIDICO

**Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams**

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

Asamblea Interinstitucional Armenia

COMUNICADO DE PRENSA

Continuando con las gestiones emprendidas en la Primera quincena de agosto de 1984 ante la Sub Comisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías de la O.N.U., esta Asamblea ha dispuesto por unanimidad, designar al Dr. Roberto M. Malkassian para que en esta oportunidad concorra a las sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas que se iniciarán el 4 de febrero del año en curso en la ciudad de Ginebra.

Con tal motivo, puntualizamos las siguientes circunstancias:

1. El fin es el mismo que motivó el viaje anterior, esto es, requerir en nombre de la Asamblea a los organismos internacionales competentes, el reconocimiento y las consecuencias que se derivan del genocidio del que fue víctima el pueblo armenio por decisión y ejecución del estado turco.
2. El nombrado delegado desarrollará su misión en el marco de las facultades que se le confirieran originariamente, es decir las consignadas en el documento-mandato que se le extendió con motivo de las sesiones de la Sub Comisión del 6 de agosto último.
3. Las únicas informaciones válidas y oficiales serán las que emanen de esta Asamblea o de su Mesa Ejecutiva.

Buenos Aires, 28 de enero de 1985

Yeprad Bayramian
Presidente Mesa Ejecutiva

Esc. Gregorio Hairabedian
Presidente

viética, Armenia se ha situado en un rol netamente industrial. En efecto, impresionan la cantidad de grandes fábricas, de miles de obreros cada una, trabajando permanentemente.

Para quienes venimos de ver cómo la política de Martínez de Hoz en la Argentina cerró fábricas por centenares, el contraste es significativo. Este rol industrial -destacado en máquinas, herramientas, electrónica, alimentos, etc.- es a todas luces, positivo, pues arrastra al conjunto de la población a cubrir puestos de especialización como ingenieros, técnicos o capataces, con lo que se eleva el nivel profesional del pueblo y se incrementa su status de vida. Es decir que Armenia está preparada para asumir el siglo XXI; muy otro hubiera sido su futuro si su destino hubiese sido agropastoril.

¿Su actual población sienten en armenio, como usted

dice, o se ha regimenterado?

-Mire, como corolario y a título de mis últimas reflexiones en esta charla, yo le diría que, pese a la que es para mí, una evidente campaña de rusificación del lenguaje y la cultura en toda la U.R.S.S., el pueblo de Armenia tiene tal inculcable orgullo de su armenidad que, por momentos es emocionante. Y eso se ve tanto en sus ciudadanos corrientes como en funcionarios y jerarcas.

Se respira una orgullosa y típica sensibilidad armenia que tiene a esta pequeña república muy marcada en toda la Unión. Y esa mentalidad se traduce en todos los hogares a los que uno es invitado y donde las familias, de cualquier condición social, abren sus puertas al visitante con generosidad, calidez y simpatía; extienden pletóricas mesas de comidas nacionales, que hacen harto difícil sentirse extraño en la curtiada tierra de los armenios...

*Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.*

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4º Of. 29 - (1017) Capital - TE: 46-6727

RIGAR'S

ARMENIA AL DIA

Palabras a la Diáspora

*pronunciadas por el Presidente de Armenia
con motivo de las Fiestas de Fin de Año*

"La República de Armenia completa, en 1985, el 65º aniversario de su creación. En este momento festivo, en nombre del pueblo de Armenia, quiero felicitarlos, hermanos y hermanas de la diáspora, trabajadores, creadores de valores materiales, espirituales, científicos, culturales e hijos de este pueblo.

En cada inicio de un nuevo año, cada uno de ustedes, cada familia o cada organización tiene en cuenta los trabajos que se han realizado durante el año pasado, con qué ganas va terminando el ciclo y con qué expectativas, planificación y esperanzas va a iniciar el nuevo.

Si se preguntan qué cosas buenas han ocurrido el año pasado de nuestra y vuestra fraterna patria, podemos decirles que en 1984, el pueblo armenio ha podido obtener nuevos y muy buenos logros. Estos son el reflejo de la vida cultural, social, científica y técnica del pueblo.

Queridos amigos: con respecto a los acontecimientos más importantes de 1984 de nuestro país, tenemos que decir que este año, en el que se realizaron elecciones en la U.R.S.S., la República de Armenia ha estado representada en el Soviet Supremo por cuarenta diputados electos.

Por otra parte, la República de Armenia culminó sus planes de estado con calificaciones sobresalientes. Continuó con la creación de nuevas fuentes de trabajo en las ciudades y poblados, nuevos planes de producción, de educación, de salud y de mejoramiento intelectual de la población.

En Armenia se han abierto veinte nuevos establecimientos educacionales, veinticuatro jardines de infantes y tres museos. Actualmente, en nuestra nación hay 3.100 bibliotecas con 43.000.000 de libros.

Se ha construido mucho, pero especialmente quiero recalcar la cualidad constructora de la mente y de la mano cradora del pueblo armenio y de sus avances en esa materia. El año pasado, se construyó el complejo deportivo-cultural en Dzidzernagapert, de un importante estilo arquitectónico y dotado de las más modernas técnicas, con lo que nos enorgullecemos en afirmar que es uno de los mejores del mundo. Esta construcción situada detrás del monumento a los mártires, en donde resuena el canto, es un símbolo que refleja la alegría del pueblo armenio, muestra nuestro renacimiento nacional, nuestra fortaleza económica y nuestra riqueza espiritual y cultural.

El año pasado, con representantes de diferentes pueblos de la U.R.S.S., conmemoramos los actos de recordación de J. Apovian, H. Shiraz, Daniel Varuyan, Toros Toramanian y Baruir Sevag. Además, festejamos el 60º aniversario del Teatro Dramático Estatal Sundukian de Ereván y el 50º aniversario de la creación del Teatro Estatal de la Opera y Ballet Spenidarián. En el pasado otoño, se celebró con gran popularidad, la tradicional festividad de Erepuni-Ereván, que se fundamenta en el trabajo, en la paz entre los pueblos y en la creación de nuevos núcleos familiares.

En 1984, se produjeron 32.000 casamientos, es decir de que han conformedo 32.000 nuevas familias, hecho que nos llena de gran satisfacción.

También el año pasado un importante número de trabajadores, científicos y catedráticos fueron galardonados con importantes condecoraciones y menciones. Entre ellas, son de destacar las condecoraciones de Sero Janzatian y de la cantante Kohar Kasparian que, en 1946 regresó

a la Madre Patria desde Egipto. La citada intérprete con miles de armenios regresados a la Madre Patria, hoy participan del progreso de su nación y mantienen bien alto su honor y prestigio.

En esta alocución por el Año Nuevo, mis queridos connacionales, quiero referirme al fortalecimiento de los lazos entre la diáspora y la Madre Patria. Un grupo de importantes organizaciones de la diáspora está bien dispuesta hacia la patria, hacia su fortalecimiento con trabajo, dedicación e inspiración, para guardar en alto el honor de nuestra tierra.

La Madre Patria, por su parte, considera el invaluable trabajo de la diáspora y, para ello, la presidencia de Armenia otorga un premio a personalidades sobresalientes de la diáspora. Ha sido merecedor de esta distinción nuestro inolvidable connacional William Saroyan, el mundialmente conocido escritor a quien lamentablemente no tuvimos la oportunidad de entregárselo personalmente. El mismo galardón fue entregado al orador y hombre público Artin Medeian, nacido en el Líbano.

Mis queridos connacionales: para finalizar estas palabras con motivo del Año Nuevo, los felicito de corazón, les deseo salud y un mayor fortalecimiento de los lazos con la Madre Patria. Que reine la paz en todo el mundo."

P. Sarkissian
Presidente de Armenia.
1985

(Fragmentos del discurso
pronunciado por Radio
Ereván) Preparado y traducido por ANTRANIG.

Energía solar

En el heliocentro de Ereván fue montado un horno gigante que trabaja con energía solar, mediante un sistema electrónico y un espejo de diez metros de diámetro. De este modo, los rayos de sol, concentrados en un pequeño haz, son enviados a la mesa de trabajo con una temperatura de más de 2.000 grados por celsius.

En los hornos solares, mediante este sistema, se podrán obtener, en particular, vidrio especialmente puro para las necesidades de la óptica de fibras, y

otros materiales.

El centro para el aprovechamiento de la energía solar de Ereván es la base experimental principal de los científicos de países que trabajan en este campo de la energía. Allí, se efectúan investigaciones conjuntas. En estos últimos tiempos, es estudio de los procesos de fundición de materiales de alto grado de fusión en los hornos solares, ha despejado el camino conducente a la metalurgia industrial experimental, sobre la base de la energía solar.

La edición de libros

La serie de volúmenes "Perlas de la Literatura Clásica Mundial", cuya publicación comenzó el año pasado en las editoriales de la República de Armenia, fue complementada últimamente con un libro de obras de los mejores escritores ingleses y estadounidenses del siglo XX.

Los lectores, de este modo han tenido acceso a "La divina comedia" de Dante, a piezas de Friedrich von Schiller, a antologías reunidas en el volumen "Poesía del Oriente Antiguo" y obras tales como "El Clasicismo francés" y "La actual dramaturgia europea".

"En la república dice Kegham Mugnetsian, presidente del Comité Estatal Editor de Obras actualmente funcionan varias grandes editoriales, especializadas en la publicación de libros de letras, científicos, políticos y de textos escolares. En más de cincuenta años se han lanzado más de trescientos millones de libros y cuarenta mil títulos, cifra altamente importante si consideramos que la población de Armenia es menor a los

3.500.000 habitantes. Los bajos precios de los libros permiten que casi todas las familias tengan su biblioteca casera, elegida a su gusto.

"El primer libro armenio fue editado en Venecia en 1512 y la primera imprenta fue inaugurada en el mismo siglo en Constantinopla. Luego de 1828, los armenios tuvieron la posibilidad de poseer sus imprentas. Sin embargo, las pequeñas tiradas de 1.000 ó 2.000 ejemplares, los altos precios de los libros y el analfabetismo de la población pobre hicieron que la literatura fuera poco accesible a las masas populares. Hoy día, en cambio, agrega Kegham Mugnetsian, se considera que en la república el porcentaje de los que leen libros permanentemente es muy importante; muchos libros se editan en tiradas de 100.000 ejemplares.

Ahora, las obras de autores clásicos y modernos de Armenia son traducidas a casi cincuenta idiomas; y aproximadamente de un número igual de idiomas se traducen al armenio obras de la literatura mundial."

RIGAR'S

Camisería exclusiva

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

Para la Comodidad de la
Colectividad Residente en
BELGRANO

María Teresa

REPOSTERIA Y COMIDAS ORIENTALES PARA LLEVAR

LEHMEYUN BACLAVA ETC

Se preparan comidas y postres por encargo

Amenábar 2059

Capital

Անաչառ Մօտեցում... Իսկապէ՞ս

17 Նոյ. 1984ին Պէտրոսի մէջ թաղումը կատարուեցաւ պետական նախկին երեսփոխան եւ Հ.Յ.Դ.ի նախկին ղեկավար ու Բիւրոյի նախկին անդամ Մովսէս Տէր Գալուստեանին: Այդ առթիւ, Լիբանանի Հայոց Առաջնորդարարն զազալին» յուղարկաւորութիւն յայտարարեց եւ փակելու հրահանգ տուաւ Ազգային դպրոցներուն, իսկ Հ.Յ.Դ.ի ներկայացուցիչները Շարաֆ օր փակել ստիպեցին Պուրճ Համուտի խանութներն ու գործատուները, մինչ նոյն կուսակցութեան պաշտօնաթերթը մի քանի օր շարունակ իր էջերը լրէ բացել հանգուցեալին մասին դրուստապից գրութիւններով եւ անոր մահաւան առթիւ արտասանուած մահախօսականներով: Թերթն ու դամբանատները հանգուցեալը կը ներկայացնէին իբրեւ «Հայ ժողովուրդի աւանդներն արժանաւոր զաւակներն մէկը», իբրեւ «Մուսա Տաւրի հերոս» եւ իբրեւ «կազմակերպիչ Սանճագի պարպումն»: Ու մինչ Բիւրոյի ներկայացուցիչը հանգուցեալը կը ներկայացնէ իբրեւ «Բիւրոյի զաշնակցականութեան» ներկայացուցիչ, Լիբանանի Հայոց Առաջնորդը գովեստը կ'ընէր «Հայ եկեղեցւոյ ամրապնդման» համար անոր կատարած գործունէութեան, իսկ Համագլխային ներկայացուցիչը զայն կ'ատենայ իբրեւ մշակութային գործիչ ու բանաստեղծ:

Միով բանին՝ Մ. Տէր Գալուստեանի մահը Հ.Յ.Դ.ի կողմէ իբրեւ յարմար առթիւ կ'օգտագործուէր՝ ուժի ցուցանելու կատարելու համար Պուրճ Համուտի մէջ:

Ասոր դիմաց, անկուսակցական թէ՛ այլ կուսակցութեանց պատկանող մեր զանազանները, ընդհանրապէս վերապահ կեցուածք մը կը ցուցաբերէին՝ հետաքրքրութեամբ հետեւելով 1972 թուականին ի վեր մեկնացուած եւ ստուերի տակ պահուած կուսակցական գործիչի մը այս անակնկալ վերադարձումը: Իսկ լիբանանահայ միւս թերթերը «փրփրողութեան» լուսնի մը կը պահպանէին՝ յարգելով Հայկական կազմակերպութեան մը ըզզաջանները այդ առթիւ: Եւ աւելին ինչ կրնար այդպէս «բարեխոսող» աւարտ ունենալ, եթէ...

Եթէ թաղումն մի քանի օր անց, 24 Նոյեմբերին, «Ազգակ» օրաթերթը չհրատարակէր «ճամակ» մը՝ Յ. Ասադեան ստորագրութիւնը կրող: Խմբագիրներու սեղանին հասնող ընթացիկ նամակ մը չէր եւ, այլ իսկական սպառնալիք մը, որ ինչ ճիշդիս գովէր հիւսելով հանգուցեալ

«ընկերոջ» «քարեմանութիւններուն», իր «ընդվզումը» կը յայտնէր «ազգային» թաղումին շնորհակցած եւ «զէթ հայ վարժարան մը» չը փակած պատասխանատուններու հասցէին. «Նամակազիր» «Իր» վրդովմունքը կ'ուղղէր յատկապէս Ազգ. Ռուբինեան վարժարանի հասցէին, Առաջնորդարանի Ուսումնական Խորհուրդին անոր նկատմամբ անկեղծելով անաչառ մօտեցում: Թէ ինչ կը ընշանակէր այդքան անաչառ մօտեցումը, «Նամակազիր» ինքն իսկ կը բացատրէր քիչ անդին, պնդելով թէ Ուսումնական Խորհուրդը «անաչառ մօտեցում» չցուցաբերելու պարագային՝ «...Հայօրէն դաստիարակուող նորահաս սերունդը ինչքան անաչառ պիտի գտնուէր, որ անշուշտ կը ընշանակէ՝ պիտի ընդունատանայ կրթական, պատասխանատուններու դէմ եւ ընդդէմ փակել պիտի տայ վարժարանին դուռները:

Եւ տարօրինակ կերպով, «Նամակազիր» այդ պատշաճալիքը ընդամենը մի քանի օր ետք հոգ կը գտնէր միշտ նոյն թերթին մէջ, այս անգամ՝ Հայ Աւետ. Բողոքին «37 աշակերտներու ստորագրութիւնը կրող» անակնկալ մը, որ անշուշտ... նոյն անաչառ մօտեցումը» կը պահանջէր Բողոքին պատասխանատուններէն:

Ան՝ թէ ինչի՞ կրնայ յանգեցնել «բիւրոյ զաշնակցականութեան» գովելու մը, Հայ Եկեղեցւոյ տեղ-գալուստեանական ոճով «ամրապնդման» փառաբանումը եւ օր ցերեկով թերթի մը էջերուն լցնելն ու երկայնքին հրապարակումը պիտի մեծնէր ու հակապատմական գնահատումներով:

Անաչառ մօտեցում... Իսկապէ՞ս:

Ճիշդ տեղը չէ՞ յիշեցնելու այն տխուր դէպքը, զոր իբրեւ մասնակից ու ղեկավար խաղացած է հանգուցեալը, սկսեալ Սանճագի դասճանակական պարման օրերէն, հայ կանանքին մէջ: Անոր ազգական գործունէութիւնը Լիբանանի անկախութեան պայքարի տարիներուն, լիբանանահայութիւնը պատակտելու ծրագիրներուն մէջ, Հայ Եկեղեցին երկփեղկելու եւ հայ գաղութը երբայրական կոխելու անաչառութիւնը միջնադարին դաստիարակութեան ընթացքին, կուսակցական հաստատած մը ամբողջ միջնադարին լրտեսական ցանցի մը կապելու ճիւղերուն մէջ:

Շարունակե՛ք:

Բայց... պէտք է յարգել փրփրումը:

Լոնտոնահայ Գաղութի 1985-ի Օգոստոսին Երեւանի մէջ կայանայից Մշակութային Փառատօնի մասնակցութեան մրցանքը մեծ յաղորդեամբ պատկուեցաւ:

50-է աւելի արուեստագէտներ, ոչ միայն Լոնտոնէն, այլ Մեծն Բրիտանիոյ զանազան շրջաններէ, եկան մասնակցելու առաջին այս մշակութային մրցանքին, որ հովանաւորուած էր Լոնտոնահայ Համայնքային Մշակութային Եկեղեցական Խորհուրդին կողմէ եւ կը վայելէր նախագահութիւնը թիմի քարեղան առաջնորդին Գերշ. Նիքիտի Կիւրիան:

Անկասկած որ զայից Երեւանեան Մշակութային Փառատօնը ինքնին հանգիստացած էր մեր արուեստագէտներուն եւ իրենց տարած բացառիկ ճիւղեր ակնշարտ էր:

Թէքէնեան Մշակութային Միութիւնը, որ ամենէն այս ուղղութեամբ աշխատանք տարած էր եւ միեւնոյն ժամանակ տարուող բանակցութիւններու որպէս արգիւք, համայնքի գտնուեցաւ ներկայացնելու այս մրցանքը զաղութիւնը բոլոր մշակութային կազմակերպութիւններու եւ մարմիններու գործակցութեամբ:

Գործակցութեան այս դերակատար երեւոյթը, որ մէկտեղի բերած էր, Անահիտ Միութիւնը, Արարատ Երգի եւ Պարի Անսամբլը, Թէքէնեան Միութիւնը, Միութիւնը, Հայ Արուեստագէտներ Միութիւնը, Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւնը, Հայ Մարմնակրթութեան Ընդհանուր Միութիւնը, Հայ Օգնութեան Միութիւնը, մեծապէս պիտի նպաստէ Հայրենիք Միութիւնը, ինչպէս նաեւ յարգելութիւններու սերտացման եւ ըստփոխման մէջ հայկական մշակութային նոր երանք եւ աւելին ներմուծելու աշխատանքին:

Մեծապէս գնահատելի էր նաեւ դատական կազմի անհանգստանալը՝ դժուարին բայց անաչառ որոշումներով՝ մեր ցանցի լաւագոյններուն:

Մրցանքի դատական մարմին մաս պիտի կազմէին նաեւ Հայրենիք արուեստագէտներ՝ երաժշտագէտ Խոսրոյ Յովսէփեան եւ Սիլվիան Նալպարեան, սակայն՝ դժուարութիւններու պատճառաւ իրենց ներկայութիւնը մրցանքի շրջանին կարելի չեղաւ ապահովել, բայց կը յուսացուի որ յայտնիքի վերադարձութեան անոնք հոս ըլլան եւ Լոնտոնահայ արուեստագէտները անգամ մը եւս առթիւ ունենան ելոյթ ունենալու հայրենի հիւրերուն ներկայութեան:

Հանգիստակցութեան սկսանքի 28 Հոկտեմբերին կէսօրէ յետոյ: Բացման հանկուրդը խաղող հանդէս եկան Պր. Վ. Ուզունեան եւ Յ. Այվազեան:



Պր. Վարդան Ուզունեան ելոյթի պահուն:

Պր. Վ. Ուզունեան իր խօսքին մէջ բաւ «Երեւանի մէջ տեղի ունենայից Մշակութային Փառատօնը, մասնակցութեամբ փոխադրուող հայրենասիրական կազմակերպութիւններու, անհատ կատարողներու, խումբերու, բացառիկ երեւոյթ մըն է մեր ազգին համար: Այդ երեւոյթը ցոյց կուտայ Հայ ժողովուրդի կուրհանստը՝ ինչպէս մշակութային միջնաւանդան եւ յաւիտեան գոյատեւելու իր փնտրանքները:» Այս ընթացքը Լափառահայ Մշակութային կապի կոմիտէի կողմէ բաւարարուած էր միջնադարի հետեւեալները: Պր. Յ. Այվազեան՝ անդադարձաւ այն օգնութիւնը երեւոյթին որ Լոնտոնահայ Մշակութային կազմակերպութիւնները կ'ընէին միասնական ներկայացնել այս մրցանքը:

Մրցանքը բաժնուած էր մի քանի ճիւղերու եւ մասնակցներն էին հետեւեալները:--

1- Նուագի - մասնակցներ:

ա- Փոքրիկ՝ Սոնիա Վարդուկեան, Ռիթա Վարդուկեան, Հայկուհի Վարդուկեան, Վանիա Տաղեան, Մարիա Օլիանտեան, Արշալոյս Ուշակեան, երկուքն ալ զաւանկի վրայ:

բ- Մեծեր՝ Ժենի Դադարեան, Յակոբ Չոպանեան, Սիրապ Թադուչեան, Ժաքլին Յովսէփեան, Արշալոյս Ուշակեան:

Առաջին՝ Սոնիա Վարդուկեան, երկրորդ՝ Ռիթա Վարդուկեան, երկուքն ալ զաւանկի վրայ:

բ- Մեծեր՝ Ժենի Դադարեան, երկրորդ՝ Յակոբ Չոպանեան եւ Սիրապ Թադուչեան: Դադարեան եւ Չոպանեան զաւանկի վրայ իսկ Թադուչեան կիթարի վրայ:

2- Աստուծոյ Արտաստուծութիւն - մասնակցներ:

ա- Փոքրիկ՝ Շահէ Ուզունեան:

Դատական կազմի որոշմամբ՝ մրցանակի եւ մասնակցութեան արժանի՝ Շահէ Ուզունեան:

բ- Մեծեր՝ Տալիա Լուսարեան, Լարգան Վրդ. Շամբան, Արամազդ Ստեփանեան, Ռոզէթ Ուզունեան, Հրաչ Ճէրահեան, Մանուշակ Տիգրանեան:

Առաջին՝ Ռոզէթ Ուզունեան, երկրորդ՝ Հրաչ Ճէրահեան:

3- Մենապար - մասնակցներ:

Տալիա Լուսարեան, Շաքէ Աւանդեան, Լիլիա Թադուչեան, Շողիկ Որբերեան: Առաջին՝ Շաքէ Աւանդեան, երկրորդ՝ Տալիա Լուսարեան:

4- Մեներգ - մասնակցներ:

Գրիգոր Իւրէճեան, Շողիկ Որբերեան, Վարդան Վրդ. Շամբան, Օլիանտեան Քեօկերեան:

Առաջին՝ Գրիգոր Իւրէճեան, երկրորդ՝ Օլիանտեան Քեօկերեան:

5- Լուսանկարչութիւն - մասնակցներ:

Ասատուր Կիւրճեան, Գարնիկ Թադուչեան, Ռուպիկ Կալիշեան, Պր. Բանիքարճեան, Վարդան Վրդ. Շամբան:

Առաջին՝ Ասատուր Կիւրճեան, երկրորդ՝ Գարնիկ Թադուչեան:

6- Նկարչութիւն-արձանագործութիւն - գեղարուեստ:

Վերա Սարգիս, Բոլէթ (Արտաստեան) Պարիտարեան Գրիգոր Եագուպի, Վարդան Վրդ. Շամբան, Մանուշակ Պաշտեան, Յովաննէս Չարհատեան, Աւ. Թէյմուրեան, Ալիա Միշկի, Գիւրգէ Վահրամեան, Միւսիկ Մկրտչեան, Ժենի Դադարեան, Արտուսակ Յովսէփեան, Մարիա Ապաւանտ, Անիկ Մկրտչեան, Գեղամ Գեղամեան, Նորիս Զիւրիկեան, Ներսէս Թէյմուրեան, Նարիկ Կարապետեան (Սահակեան):

Միտոգական (Amateur) բաժնի մրցանակները ստացան:

Առաջին՝ Գեղամ Կարապետեան եւ Գիւրգէ Վահրամեան, մասնաւոր յիշատակութեան արժանի՝ Յովսէփեան Չարհատեան, Ալիքիկ Շիւրմանեան, Վարդան Վրդ. Շամբան:

Մասնագիտական (Professional) բաժնի մրցանակները ստացան՝

Առաջին՝ Վերա Սարգիս, երկրորդ՝ Ներսէս Թէյմուրեան, մասնաւոր յիշատակութեան արժանի՝ Բոլէթ (Արտաստեան) Պարիտարեան:

Երկնային ԱՏԵԱՆ

3 ՊԱՏԿԵՐ

Գրեց՝ Անդրանիկ Ծառուկեան

Վարսուկան բուսականներուն Հայաստանի մէջ փորձ մը եղաւ հայերէն տպագրական գիրքը գեղեցկացնելու եւ նոր տառատեսակներ ստեղծելու: Ուրիշ ուր, յամկարծ երէ մը յաւեցաւ Սփիւռքի մամուլին մէջ, թէ հայերէն տառերը «կը ռուսացուին»: Ամբողջ վեց ամիս՝ իրարանցում, բերթէ բերթ շնորհալից յօդուածներ «Մեսրոպ, դուրս ելիր գերեզմանէդ» - քողովի հեծապիւրներ, եւայլն: Մինչեւ որ պարզուեցաւ թէ այդ յուրը մէջտեղ նետող Տարեգիրքին հեղինակը իր կարգին գոհ գացած է յաւակնոտ մարտաբազմի մը լեզուագրութիւններուն: Այդ դէպքէն մերշնչուած է մերկայ «կատա- կերգութիւնը»:

ՊԱՏԿԵՐ ԱՌԱՋԻՆ

Ա. ՏԵՍԻԼ

(Ս. ՄԵՍՐՈՊ, ԳԱՐԻԷԼ ԼՐԵՇՏԱԿԱՊԵՏ, ՍԻԱՄԱՆԹՕ)

Տեսարանը կը ներկայացնէ դրահտիկ Վեցերորդ Յարկը: Դահլիճ մը՝ լահատակաց Ողորտային վրայ բացուող պատուհաններով՝ որ ակումբն է Հայ Գրականութեան մշակներուն: Ս. Մեսրոպ՝ նախագահի ամպիոնին վրայ, Սիամանթօ՝ քարտուղարի սեղանին աջին: Ներս կը մտնէ Հրեշտակապետ Գարբիէլ, հետագրական ցրուիչի տարազով, հետագրի պահարան մը ձեռքը:

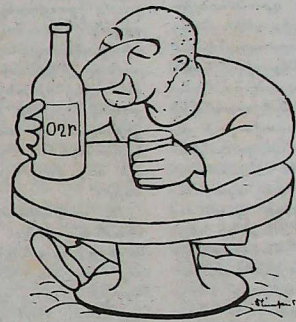
ԳԱՐԻԷԼ.- Նոր հեռագիր կայ վարէն, Հայր Մեսրոպ:
Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- Նորէն ինչ է ուզածին:
ԳԱՐԻԷԼ.- Քեզ կ'ուզեն: Միշտ նոյն խնդիրն է, արգա- գրական տառերու բարեփո- խութեան հարցը: Կը պահան- չեն որ ելլեն գերեզմանէդ եւ անիծեն Սովետական Հայաս- տանի սրբապիղծները, որ ռուսացնելու վրայ են քեզ:
Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- Հապա կ'ը- սկիր թէ փակուած է վէճը, եւ թիւրիմացութիւնը հարթը- ւած...
ԳԱՐԻԷԼ.- Այո՛, փակուե- ցաւ եղիպտոսի մէջ, բայց գեռ

կը շարունակուի ուրիշ տե- ղեր: Օրը բանի մը հեռագիր կայ Ֆրանսայէն, Ամերիկա- յէն, Յունաստանէն, Պարս- կաստանէն... Ընդհանուր գո- ռաշարժի պէս բան մըն է, եւ տպաւորութիւնս այն է որ, այս բոլորին տակ բան մը ըլ- լալու է անպայման...
Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- Այո՛, եւ ալ սկսայ մտահոգուիլ: Հայաս- տանի մէջ նորէն ապուր մը խառնած ըլլալու են... Ջրնո- ղը չեն... Մանաւանդ որ նախ- ընթացները կը վխտան...
ԳԱՐԻԷԼ.- Երեւոյ բանի մը հոգի առնեմ բերե՞մ...
Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- (խոժոռ եւ

յանդիմակամ).- Գարբիէլ, պատիկ վէճ մը ծագածին պէս՝ միշտ պատրաստ ես մերիննե- ըր վեր բերելու... Ուրիշ ազ- գերու գործընկերուն հետ այդ- պէս չես վարուիր. աշտու- թիւնը լաւ բան չէ...
ԳԱՐԻԷԼ.- Սխալ հասկըց- ւեցայ Հայր Մեսրոպ: Յետին մտքով չէր որ ըսի: Պարզա- պէս գործնական բայ մըն էր առաջարկ: Դուն ալ գիտես թէ անցեալին մէջ որքան ար- գիւնաւոր եղած է այս կերպը: Չե՞ս յիշեր Պոլսոյ պարագան: Իրարու գլուխ կը պատռէին, աչք կը չանէին, իրենցմէ մէ- կուն մէկ աչքը գործնական ալ հանեցին, մինչեւ որ գիշեր մը բոլորը մէկ հաւաքեցի ու բե- րի, եւ Պոլսը մեր այս գրախ- տէն աւելի խաղաղ է հիմա...
Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- Այդ ժամա- նակները անցան, Գարբիէլ՝ զուգը իրենց վիճակին, վեր կալու համար իմ օժանդակու- թեանս այնքան ալ պէտք պիտի չունենան... Այսպէս են նորէն իրարու միտ ուտել, միշտը- տութիւն մը անհրաժեշտ է: Գնա՛ն անգամ մը աչքովդ տես, կը հասկնաս. մանաւանդ որ ամէն ոք քեզ կ'ուզէ: Կը մը- տածեն նոյնիսկ անհինգերդ հանել եւ դատարան տանել, վկայութեան...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- Համաճայն եմ, բան մը ընելու ենք, բայց առայժմ անձամբ կրկնաւ յար- մար չէ: Խեղճ գլուխը մէկը գտիր, թող երթայ քննութիւն մը կատարէ եւ դառնայ գե- կուցում տալ:
ԳԱՐԻԷԼ.- Դժուարինս խնդրեցիր, Հայր Մեսրոպ: Ներկայ պայմաններուն մէջ անկարելի է գտնել ուղած ան- ձրը: Այնպէս լարուած են ի- րարու դէմ, որ նոյնիսկ մեր քովէն գացողը չի կրնար եր- կու կողմերուն համակրանքը չափել: Իրենց կաթոլիկոսնե- րուն անգամ մտիկ ըրած չու- նին... Կարծածէ՞ր չառ աւելի ծանր է կացութիւնը, Հայր Մեսրոպ...
Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- Միշտ յոռե- տես կը մտաս, Գարբիէլ, եւ պատրաստ ես շարժանցներու: Ես ըսածս գիտեմ, եւ յարմա- րագոյնս անձն ալ ունիմ մտքիս մէջ...
ԳԱՐԻԷԼ.- Ներեցէ՛ք որ թերահաւատ մտած, Հայր Մեսրոպ: Եթէ կարենաւ վա- րիններուն կողմէ ընդհանուր հաւանութեան արժանացող

մէկը գտնել այս օրերուն, ա- տիկա աւելի մեծ գիտ մը պի- տի ըլլայ, քան Տառերու Գի- տըր...
Ս. ՄԵՍՐՈՊ (խիստ դժ- րով).- Իմ գիտերս ինձի ձգի ու գնա՛ անմիջապէս կանչ Օտեանը: Գրեգորը չէ, եր- ւանդը...
ԳԱՐԻԷԼ.- Շատոնց է աչ- քիս երեւցած չունի, ով գիտի որ ծակն է. նորէն պիտի ռու- տիպուիմ մէկիկ մէկիկ գիտնե- րուն: Շնորհ...
ՍԻԱՄԱՆԹՕ.- Իր մտայուն հասցէն ձգած է Գարուդա- րութեանս մօտ՝ մտերմօրէն եւ խորհրդապահօրէն... Բայց իրաւունք ունի՞մ արդէ՞ք յայտնելու...
Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- (Սիամանթո- յիմ).- Գարբիէլէն ծածկելու պէտք չունիս: Կրնաս ըսել...
ՍԻԱՄԱՆԹՕ.- Յոյներուն թանջ է. ցերեկները՝ ճանիթի կապեղան, գիշերը տիկին Սա- րգիսի տունը...
Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- Ա՛յո, այս մարդը... Գնա՛, Գարբիէլ, գնա գտիր եւ շուտ բեր:



Եր. Օտեան յայտնելութեան մէջ...

Բ. ՏԵՍԻԼ

(ՆՈՅՆՔ ԵՒ ԵՐ. ՕՏԵԱՆ)

Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- Երուանդ, որդեակ, ե՛րբ պիտի լրջանաս. ընթացող օրինակելի չէ, վարք ու բարքը խիստ անախանձե- լի գէշ օրինակ կը դառնաս ու- րիշներուն...
ԵՐ. ՕՏԵԱՆ.- Ըստ իմ, եւ կը կրկնեմ. իմ վարքս պէտք չէ դառնել, այլ գրիւն...
Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- Աղէկ, աղէկ, հին վէճը նորէն չսկսինք: Քեզ կանչել տուի ուրիշ խնդրով: Մերինները դարձեալ կատաղած են վարը: Պէտք ունիմ վրա- տահելի մէկուն որ երթայ խնդիր հասկնայ եւ լուսա- րանէ մեզ: Կրնա՞ս քանի մը օրուան համար տրամադրել ընկեր Փանջուհիդ...
ԵՐ. ՕՏԵԱՆ.- Ես իմեմ ա- ռաջ կանուցայ: Վերջինս ան- զամ երկիրը թողած պահուս, Փանջուհին Սովետական Հա- յաստան կը գտնուէր: Հաւա-

նարար դեռ այնտեղ է...
ԳԱՐԻԷԼ.- Ո՛չ, կարճ ա- տեն մը միայն մնաց Հայաս- տանի մէջ: Ի վերջոյ տեսա՞ր չոն ընելիք չունի այլեւս. ար- դէն օրերը համրուած էին. եւ ալ առի է վեր բերի...
Ս. ՄԵՍՐՈՊ.- Հիմա ո՞ր է: ԳԱՐԻԷԼ.- Դժոխքը...
ԵՐ. ՕՏԵԱՆ.- Դժոխքը, Փանջուհիս դժոխք... Կը բո- ղեմ, աշխարհի ամէնէն աղ- նի ու բարի մարդը ինչ գործ ունի գոխիւրին մէջ...
ԳԱՐԻԷԼ.- Ես գիշեր մը տակ Արքայութիւն բերի ինչպէս պատուիրուած էր. բայց առաջին իսկ օրէն սկսաւ տրտնջալ, միշտապէս մթնոլորտը պարփուական գտնելով: Քանի մը անգամ փորձեց ճառ խօսիլ, մտիկ նոյ չեղաւ: Օր մըն ալ խընդ-

ՀԱՐ. Դրոյ...

Colegio Mekhitarista

“Salón 24 de abril”

Concurso Nacional de Pintura y Escultura

en adhesión al 70º aniversario del Genocidio, el Colegio Mekhitarista llama a

Las bases podrán retirarse, a partir del 15 de noviembre, en Virrey del Pino 3511, de 10.00 a 18.00 hs.

«24 ԱՊՐԻԼ ՄՐՅԱՆԱԿ»

Հայկ. Յեղատպանութեան 70-ամեակի տոթիով

Միթիթարեան Վարժարանը Մրցումի կը հրաւիրէ

Հայ եւ տեղացի նկարիչներ ու արձանագործներ

RIGAR'S

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escritbano

Florida 716 - 2º P. of. "K" Tel: 392-2768/3065

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

Երկնային ԱՏԵԱՆ

3 ՊԱՏԿԵՐ

ՇԱՐ. Նոր. Է. ԶԷՆ

րեց, որ Դժոխքին դուրս բանալ իրեն: Մերժեցի, բայց այնքան պնդեց ու ծանծաղեց, որ ստիպուեցայ տեղի տալ...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ.— Խոհեմ չես չարժան, Գարրիկ, կարգապահության ծանր խախտում մըն է առած քայլդ: Մարթեմք որ աննշմար անցնի եւ փորձանք մը չպատահի գլխուն: Ինչ կ'ընէ այնտեղ...

ԳԱՐՐԻԿ.— Ճառ կը խօսի...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ. (Օտեանի)։— Եթէ դուն գինեատուէդ ազատիս, Փանջունին ալ իր ճառերէն կ'ազատի: Երկուքիդ մոտ լուծիւնները իրար կ'արժեն: Ինչ եւ է: Գարրիկ, կանչէ այդ երանելին:

ԳԱՐՐԻԿ.— Նախատեսած էի արդէն, չայր սուրբ, Նախասենեակն է, կը սպասէ:

Գ. ՏԵՍԻԼ (ՆՈՅՆՔ ԵՒ ՓԱՆԶՈՒՆԻ)

Ս. ՄԵՍՐՈՊ. (Փանջունի)։— Մտեցիք տեսնեմ, անտակ որդի... Բայց ինչո՞ւ երեսդ կախ է այդպէս, ի՞նչ բան է կը դժգոհիս...

ՓԱՆԶՈՒՆԻ.— Բացայայտ սաստիկ է դատարարական կան իմ գործի հանդէպ... Կազմակերպել ենք հսկայական միջոցներ, մասսայական պատկառելի ժողով, եւ հէնց որ սկսում եմ պարզել սօցիալիզմի նախագիտելիքները, հասնում է ինչ որ Գարրիկ, եւ խլում է դատարարին...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ.— Գարրիկը մեղք չունի, որդեակ, ես էի կանչողը:

ՓԱՆԶՈՒՆԻ.— Տեսնում եմ... Վարդը յայտնի են ինձ սեւ կղերայետուքեան ինքն-րիկները... Զգում եմ միջնադարեան խաւար, միջվիդեցիայի սառը շունչը իմ ծոծրակին... Սրա ներկայութիւնը (մատով ցոյց կու տայ Նր. Օտեանը) ինքնին անժխտելի փաստ է, թէ կեղտոտ հայ պոռժուղական էի մի անգամ դաշնակցում է տխրահոյակ կղերայետուքեանը, զաւելու համար ճնշուած պրոլետարիատին դէմ, որ էստեղ, Գեհե-նի յատակում, իմ սեւ բախտն է անիծում...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ.— Հանդարտիր, զաւակ, պահ մը հանդարտիր, ոչ ոք չարեք կը կամե-նայ քեզի: Քեզ կանչած ենք բոլորովին ուրիշ գործով:

Բայց հետաքրքիր եմ գիտա-լու, թէ որո՞նց կ'ողողես այն-տեւ ճառերդ, որովհետեւ Դժոխքին մէջ, որքան գիտեմ, մատի վրայ համրուող հայեր միայն կան...

ՓԱՆԶՈՒՆԻ.— Իմ գործը այնտեղ եկուորներին հետ չէ, այլ բնիկ տարրի հետ: Մաս-սան, ճնշող մեծամասնու-թեամբ, բաղկացած է թուրք ընկերներէ... Մի ամբողջ ժողովուրդ թողնուել է այն-տեղ իր բախտին, տգիտու-թեան խաւարի մէջ, կեղեքիչ սատաններին ճիրաններում...

Բայց կը գալ օրը, երբ թուրք աշխատաւորութեան ճակտին կը շողայ մի այլ տեսակի լոյս, քան որ է բոցավառ հնոցների ցոլը... Հէնց էս հնոցներում էլ, իմ յամառ ճիգով, հալչում է Հայ եւ Թուրք ազգամիջեան կոնֆլիկտի դարաւոր դիտը, որից կը ծագի սօցիալիզմի ա-րեգակը...

ԵՐ. ՕՏԵԱՆ.— Փանջունի, լեզուդ ինչո՞ւ փոխած ես: Դուն առաջ կէս մը արեւմը-տահայերէն կը խօսէիր...

ՓԱՆԶՈՒՆԻ.— Մոռանում ես, անմիտ պոռժուղ, որ զաղթից յետոյ երբ դու յղիա-նում էիր Արտասահմանի տե-սարժան վայրերում, Զահէ-ում նստած օդի էիր պարպում եւ Բուրգերի ստորոտին գո-ղանում էիր Ֆելլաճ ընկերնե-րի օրապահիկ ֆուլից քի ա-ռիւծի բաժինը, ես գնացի

միանայ Սուխո շաշատանի բառու պարան չարքերին...
ԵՐ. ՕՏԵԱՆ.— Ի՞նչ գործ տեսար հմ...

ՓԱՆԶՈՒՆԻ.— Օրին՝ զրկ եմ քեզ նամակ, եւ ինձ յայտ-նի է, որ դու, հաստատրիմ քի պորժուական կեղտոտ քրա-ւորութեանը, մամուլին եւ յանձնի իմ նամակները... Արհամարհում եմ ժուռա-լիտական քո մեքենայու-թիւնները: Արդէն ոչինչ էլ չը-կայ զաղտի եւ ոչինչ կը փոք-ձեմ ծածկել: Մենք այնտեղ լծուել էինք սուրբ գործի, քանդում էինք հինը, հնարա-լը, քանդում էինք անցաւոր, անցաւոր խաղաղականացող մեծուէնները, քանդում էինք... Բայց ախտ'ս, նրանք դաւաճանեցին ինձ, չեղուե-ցին սօցիալիզմի ուղիղ ճանա-պարհից, զաղտեցին քանդել եւ սկսան կառուցել... Մեծ ու պզտիկ, նրանք մասսայական-օրէն վարակեցին անբուժե-լի մի ախտով, եւ խրոնեցին շինարարութեան քառուի մէջ, իսպառ մոռացած սօցիալիզմի գործը...

ԵՐ. ՕՏԵԱՆ. (ցած ձայնով, Սիւսանը)։— Պահ մը վախճայ, թէ լեզուի հետ փո-խած կ'ըլլայ նաեւ մտայնու-թիւնը, բայց կը տեսնեմ, թէ մարդս անվար պահած է գը-լուխը...



Ընկ. Փանջունի երկնային մասան.

ՓԱՆԶՈՒՆԻ. (շարունակե-լով)։— ...Հայերից յուսա-խաբ՝ անցալ քնդերի մէջ՝ ար-գաւանդ հող էր Բրդուքիւնը սօցիալիզմի սերմերի համար-գործունէութեան անձայր մի զաշտ էր բացուել իմ առաջ, եւ պատրաստում էի լծուել իմ նոր միսիային, երբ սա, (մա-տով ցոյց կու տայ Գանրիկի հրեշտակապետը) երկնային կեղեքող դատաւարգի կոպիտ միլիցիան, խփել տուեց ինձ անմեղ մի բուրգի ձեռքով ու բերեց այստեղ...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ.— Կը բաւէ որ-քան խօսեցար, այժմ մտի՛կ ը-րէ: Քեզի համար նոր գործ մը կայ, ինչպէս դուն կ'ըսես մի-սիւս մը: Զանա՛ պատուով դուրս գալ: Մասնաւոր առա-քելութեամբ վերստին կը դը-րուուի երկիրը...

ՓԱՆԶՈՒՆԻ.— Երկի՞ր... օ՛, կարօտել եմ իմ Մալլա-րը, չքնաղ Պոլիսը...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ.— Մի՛ աճապա-րեւ եւ մտի՛կ ըրէ: Նախ գիտ-ցիր, թէ երկրի վրայ այս ան-գամ անտեսանելի պիտի ապ-րիս, որովհետեւ մեռած ես եւ մարմին չունիս...

ԵՐ. ՕՏԵԱՆ.— Փանջունի չի՛ մեռիր, չի՛ մեռած, անի-կա անմա՛հ է...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ.— (Նր. Օտեանին՝ մնացորդների շնչ-տով)։— Քեզի՞ ալ տարալիւ-պիտի բլրանք խորատ աղ: Հան-գիտտ ձգէ որ քաջատրեւը: Գիտեմ թէ մարդը արդէն յը-սածը հազիւ կը հասկնայ: (Դառնալով Փանջունիին) ...Ուրեմն կ'երթաս երկիր ա-ռանց տեսանելի բլրայտ, ու-րովհետեւ մահէն ետք կրկին մարմնացեալ աշխարհ իջնուի գերբ վերապահուած է միայն տէրն մեր Յիսուս Բրիտոտ-ի... Դուն ոգի մըն ես այն-րոս, որ կը տեսնես՝ բայց չես տեսնուիր, կը լսես, կը խօս-սիս՝ բայց մարդիկ քեզ չեն տեսնիր, չեն լսեր...

ՓԱՆԶՈՒՆԻ.— Ոչ մի նրա-նակութիւն ունի որ չտես... Բաւ է որ ես կարողանամ խօս-սիս...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ.— Խօսելիք այն-քան չունիս, որքան լսելիք, մանաւանդ տեսնելիք: Պիտի դիտես ու արձանագրես, թէ ինչ է ճշմարտութիւնը սա նոր տառերու հարցին մէջ: Զրմոռ-նաս հետդ անոյններ բերել: Ամբողջական եւ կատարեալ տեղեկագիր մը կը պահան-ջեմ...

ՓԱՆԶՈՒՆԻ.— Մալլվարի եւ Պոլիսի ընկերներին ի՞նչ

դատուած տաներու եւ ինձ հետ...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ.— Երկայիք տեղիդ տատը չէ: Պոստայ եւ Մալլվարի մէջ գործ չու-նիս: Պիտի չըջիս գաղաթիւն-րը, Պլյուրի, Գահրիլ, Յրան-տա, Ամերիկա: Պարսից երկ-րին այ աչք մը նետէ: Վարդա-նանց օրով չեղածը այս օրե-րուն կը նշմարուի... Պար-սիկները թէն մոռցած են կը-ստապաւորութիւնը, բայց մե-րիւնները նոր նոր բաներ կը հանեն, կոնակ դարձնելով էջ միաձնին... Հասկցիր երկու-թիւնը եւ այդ մասին ալ յու-սարանտ թիւն մը բեր...

ԵՐ. ՕՏԵԱՆ.— Երբ Փարի-զին անցնիս, ինձմէ բարեւ տար նշանին...

ՓԱՆԶՈՒՆԻ.— Ոչ մի բա-րեւ ոչ մի նշանի: Անձամբ չեմ ճանաչում, բայց երեւի քո դատաւարգից կը լինի քո բա-րեւ տառապարհ... Գործ չու-նեմ ձեզ հետ:

ՍԽԱՄԱԼԹՕ.— (տխուր եւ մեկուսի)։— Աւա՛ղ, երկրի վրայ ոչ ոք մնայ որ երկիրէն եւ Աստուածէն ու աստղերէն բերթողական ողջոյն տայի...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ. (Փանջունի-ին)։— Կարծես հասկցար ընե-լիքդ: Ուրեմն անապարէ, գը-նա՛ եւ շուտ դարձիր: (Փան-ջունի կը մեկնի)

ՇԱՐՈՒՆԱԿԵԼԻ

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

INSTITUTO

“MARIE MANOOGIAN”

AÑO LECTIVO 1985

ABIERTA LA INSCRIPCION

GUARDERIA - JARDIN DE INFANTES

PREESCOLAR

9.30 a 16.30 HS.

COLEGIO PRIMARIO - 1º a 7º GRADO

BACHILLERATO MERCANTIL 1º a 3º AÑO

BACHILLERATO NACIONAL 4º y 5º AÑO

Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio

Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte

Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles

Coro

Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán

INFORMES E INSCRIPCION EN SECRETARIA:

de Lun. a Vier. de 8.30 a 12.30

ARMENIA 1322, Capital T.E. 773-2820 y 772-2617

BAILE DE CARNAVAL

Organiza: J.U.C.A.

Sábado 9 de Marzo

21:30 Hs.

en la

Casa de la Cultura Armenia

Buffet Típico

Concurre con su familia!!!

Canning 1170

Capital

C'RUGIA GENERAL

DR. NICOLAS HERMES

Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3º B

Solicitar hora: 783 - 0711

RIGAR'S

Compañía de Seguros

GALICIA

Y

RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 7º "B" T.E.: 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia, a través de:

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Conceptos básicos de la Organización Demócrata Liberal Armenia

Capítulo III Ideal Político, Socio-Económico

(viene de pág. 2)

económico, cultural, etc. que merece y que será directamente proporcional al sacrificio realizado.

Resumiendo: la O.D.L.A. cree que lo mejor para la felicidad y desarrollo de un pueblo es la libre acción de sus habitantes para llegar a un equilibrio natural que desemboque en la conjunción CAPITAL-TRABAJO-INTELECTO.

Nosotros, los armenios, más que ningún otro pueblo del mundo podemos comprender las ventajas de una democracia liberal. Nuestros antepasados abandonaron su tierra natal y crearon la diáspora afincándose en muchos países con principios demócrata liberales, y gracias a esa doctrina, construyeron sus Iglesias, sus escuelas, sus centros culturales, sociales y deportivos; editaron sus periódicos en armenio, y nadie preguntó ni exigió nada. Conquistaron lo que les había sido negado por los turcos, en su tierra, en la diáspora, gracias a la libertad de culto, libertad de opinión y libertad de empresa.

Hoy, los armenios nos enorgullecemos con nuestras colectividades instaladas, con grandes industriales, comerciantes y profesionales que se destacan en cada país donde actúan, salvo en aquellos con gobiernos despóticos, que nos han restringido, confiscando nuestros bienes y clausurando nuestros periódicos, escuelas y templos.

(continuará)

Pronto restablecimiento

DR. PASCUAL OHANIAN

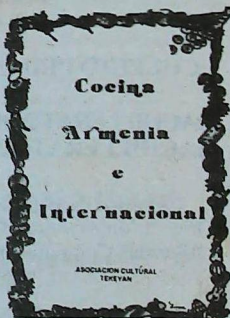
Conocido profesional de nuestro medio, autor de dos

importantes obras referidas a la causa armenia tituladas "La cuestión armenia y las relaciones internacionales", se halla en franca mejoría luego de la intervención quirúrgica a la que fue sometido.

En venta:

"Cocina Armenia e Internacional"

con las recetas de SARDARABAD



Aquíéralo personalmente en:
Niceto Vega 4779. Capital.
o por correo, enviando este cupón:

SOLICITO EL ENVÍO DE
"COCINA ARMENIA E INTERNACIONAL"

Nombre:.....
Domicilio:.....
Localidad:.....Código:.....
Adjunto cheque N°:.....Banco:.....

Valor de la obra: \$ a 1.000 más gastos de envío \$ a 150

(cheques a la orden de Periódico Armenio Sardarabad -no a la orden-)

VENECIA:

Los Mekhitaristas en crítica situación económica

(viene de pág. 1)

se daba a conocer que ya ha sido vendido un 70% de las propiedades de la Congregación y que el 30% restante ha sido hipotecado.

Si bien el Sr. Djazmadarian no dio cifras exactas que serán presentadas por los abogados oportunamente, informó que el Comité tiene facultades plenipotenciarias, otorgadas por los Padres Mekhitaristas, por lo que asume su representación ante los medios legales italianos.

A tal fin, sus integrantes realizaron frecuentes viajes a Roma con el fin de entrevistarse con miembros de los bancos acreedores y dirigirse a los juzgados pertinentes, ante los cuales ha

presentado numerosos documentos.

Consultado sobre la posibilidad de realizar una colecta nacional para salvar el monasterio de la isla de San Lázaro, el presidente del C.I.C.A.M. dijo que nunca podría alcanzarse el monto de la deuda.

A cambio de ello, su misión sería que las instituciones armenias de la diáspora prestaran colaboración del modo que estimen más conveniente para que toda la documentación enviada a los medios legales sea presentada ante un único juzgado y para que el gobierno italiano condone las deudas ocasionadas por una mala administración.

La libertad según los pensadores

"La libertad general es la condición de todas las libertades. Interesarse sólo por una libertad particular equivale a hacer lo posible por no conseguirla. La libertad es el sistema de las libertades: todas se sostienen unas a otras; no es posible una libertad en particular; la libertad existe en su totalidad, y sistemáticamente, o no existe."

Julián Marías

"los países están bien cultivados, no en la medida en que son fértiles, sino cuando son libres"

Montesquieu

RIGAR'S

Camisería exclusiva

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



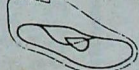
Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Cocina: Ensalada Alsaciana



INGREDIENTES:

1 repollo colorado,
2 manzanas ácidas,
100 grs. de queso Mar del Plata,
jugo de limón, cantidad necesaria,
100 grs. de crema de leche,
1 cda. de mostaza,
sal, a gusto.

PREPARACION:

Cortar el repollo en julianas y colocarlo en un bol.

Pelar las manzanas y cortarlas en cubos chicos.

Cortar el queso también en cubos y añadirlo, junto con las manzanas, al repollo.

Batir ligeramente la crema de leche.

Agregarle la mostaza, el jugo de limón y la sal, a gusto.

Mezclar la ensalada y aderezarla con la crema.

I. Tch.

CERRAJERIA Y PLOMERIA

"ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

Larrea 722

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahlian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep 00579 - SAN PABLO
T.E.: 813-8731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Dionisio Coronel 129
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camacú 146
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51-4692